

杨明

目 录

-
1. 引言
 2. 对外汉语教学认识的专业化
 3. 课堂教学用语问题
 4. 改进汉语教学方法适应日本汉语教学需要
 5. 日本学生的问题点和教师的态度
 6. 结语

关键词：日本汉语教学 认识专业化 学习态度 课堂用语

1. 引言

改革开放以来，由于中日两国各方面关系的加深，日本对汉语人才的需求量急剧增长。据不完全统计，日本是海外学习汉语人数最多的国家，现在学习汉语的人数已经达到了万，而以上的日本大学都已将汉语作为最主要的第二外语第一外语为英语，从2005年6月成立立命馆孔子学院开始，国家汉办承办的孔子学院已经先后有13家落户日本。受此影响，越来越多的中国学者研究对日汉语教学问题，相关研究论文频频出现在学术期刊上。笔者搜集了自年以来刊登在《世界汉语教学》、《语言教学与研究》、《汉语学习》、《语言文字应用》这四大对外汉语教学学术核心期刊上以及收录在“中国学术期刊网”上的对日汉语教学论文共122篇，在对日汉语教学研究上所取得了不小的成就。但是对日教学的课堂上还是有一些不利于第二语言习得的现象或者说教学思维定式的存在。本文尝试指出这些现象的存在以利于对日汉语教学研究的进一步发展。

2. 对外汉语教学认识的专业化

语言的教学看似简单，其实要想学生从无到有地掌握一种语言并能在实际生活中熟练地运用，对于对外汉语教师和学生来说都是一种挑战。如果老师能把课程深入浅出地讲解，学生的学习兴趣将会极大地提高。如何从零起点的语言教学中把握教学规律，以便能够取得更好的对外汉语教学效果，这是每位对外汉语教师都应该认真思考的问题。

本文认为，首先每位对外汉语教师都应该提高自己对对外汉语教学的认识，不能停留在“教语文与教外国人汉语异曲同工，小菜一碟”，然而，事实却并非如此，照搬过去的教学经验并不总是那么的得心应手，对外汉语教学有其自身的教学特点，汉语作为第二语言，在整个过程中它既充当媒介语，同时也是学生的目的语，这样一种双重的属性就使得对外汉语教学具有动态性和受制性。有过教学经验的老师也许会发现，日本学生不能发好 u、ü 两个音，因为在日语的语音体系里没有这样的音，学生便会采取其他策略诸如用母语中相似的音来代替，从而出现语音错误的现象。有老师表示，在遇到学生发音不准的时候，只注重纠正学生的错误，没有去探讨造成错误的原因。这样的教学其实并不能从根本上解决学生的问题，所以老师还是要从教学上多点做教学反思，才能在教学实践中更好的解决问题。

另外，教师在教学中还要多了解学生的背景，包括文化背景、生活背景。因为日本学生和汉语母语者有很多不同的生活习俗和宗教信仰等，不同的语言体系便会有不一样的发音情况。初级阶段的学生，面对的首要问题就是打好语音基础，让学生养成良好的发音习惯，这便要求教师要在教学中根据不同的教学对象安排教学内容的重难点。

3. 课堂教学用语问题

中国大陆的对外汉语教师在教课中都用汉语，必要的时候可能会用英语，这一点对外国学生学习汉语有很大的帮助，加上在中国学习汉语的学生有语言环境，会很快地掌握汉语的基本会话和听力。但是日本的课堂普遍存在一个现象，而且这个现象会使对外汉语教学走向误区，就是很多大学的汉语教师(这里指在日生活的中国人教师)都用日语讲课，尤其是对初级学汉语的学生来说刚开始不能对话，很难交流。老师讲多了学生们消化不了，讲少了时间过得慢，课堂气氛显得枯燥。这样就使有些日语比较好的教师占了优势，因此用日语讲课的老师是占多数的。用日语讲课没有错误，然而，无论是口语课、语法课都用日语讲，学生就很难掌握汉语的听力和会话。的确，日本学生的初级汉语学习阶段很难，如果不用日语讲课的话教课就很难进行。用日语讲课可能会使教师和学生减轻压力，但是说汉语的机会少了，有些学生学了四年汉语毕业后还是张不开口。因此认为汉语太难学，再学也学不会，最后只好放弃。

课堂上用日语讲课，学生的学习进度慢，据笔者了解，从中国大陆来到日本交流的教师在课堂上无论是口语、听力、语法都是用汉语讲解，因为，有的会英语，但是日本学生不是英语专业的基本上不会说英语，即使会说一点英语也是日式英语，老师听不懂，与老师交流只能用汉语。笔者曾作过一些调查，中国大陆的教师教出的学生80%以上能掌握汉语日常生活会话，而在日汉语教师教的学生只占20%。日本有的大学在招聘临时汉语讲师时首先要看这个教师是否会讲日语，而且面试时也是用日语面试，日语不过关被录取的可能性就不大(日本的代理讲师也就是非常勤讲师)的概念与中国不同，代理讲师是终身制，只是待遇与正式的不同)。日语过关，无论是不是汉语专业，只要是中国人就行。对外汉语教的是汉语，而教师们来自各行各业，甚至有的教师不但日语不是自己的专业，就连汉语的基本语法都不懂，比如有的日本学生问“为什么汉语和日语的语序不同”或“为什么日语能说‘三个学生们’而汉语却不能说”等等日语里没有的一些语言现象，教师听后回答不了。实际上这样的教师只是在教中国话，不是在教汉语。我们教汉语就是要让学生会说一口标准正确的汉语，因此学生必须掌握最基本的汉语语法知识，否则就会把汉语说得颠三倒四，这还是缺乏汉语语法知识所造成的。

4. 改进汉语教学方法适应日本汉语教学需要

对外汉语教学作为一项国家与民族的事业，其重要性无论如何强调都不为过，对此一定要有战略发展眼光。对外汉语教学是我们当前的任务，然而面对各个国家的不同国情，有时也会给对外汉语教师们提出新的课题。比如日本一些大学有接近商业化的倾向，在招生的问题上不像名牌大学要求学生的条件很高，差不多就录取(这里指的是个别学校)。由于这个原因，有的学校的学生素质不是很高，因此很难教。有时还要适应学生的意愿，如果学生不买教师的账，教师就没有办法进行教学。如何提高教学质量，又不能使课堂教学陷入庸俗化的泥潭，是值得重视的问题。所谓的“庸俗化”就是指教师迎合学生的心理，学生认为汉语教得越简单越容易掌握，这样就很容易拿到学分，结果学习不能提高，最后还是没学到什么汉语知识。课堂的气氛也很关键，经常讲一些与汉语无关的笑话或事情消磨时间，会耽误学生的学习。

那么怎样才能使学生轻松愉快的学好汉语呢，首先我们要认为自己是一名名副其实的汉语教师，对自己要有信心，对学生要有耐心，不是为了讲课而讲课，而是要把课讲得生动易懂，能吸引学生的注意力，使学生对你的课感兴趣，在与学生互动时不光是活跃课堂气氛，更主要的是以掌握汉语知识为主，即使是讲笑话、唱歌也能让学生从中受益学到汉语的知识，感到学汉语很有意思，是很愉快的事，而不是痛苦的事。尤其是对初学

汉语的学生来说,首先要让学生对汉语产生兴趣喜欢上汉语,然后才能进行下一步的学习。初级阶段是个起点,也是爬坡阶段,这是一个很艰难、很辛苦、很重要的阶段,无论是对学生还是对教师都是一个考验。对刚开始学习汉语的学生来说,在他们对汉语还抱着新鲜感有兴趣的时候,趁热打铁使他们能坚持下去,达到真正掌握汉语的能力,才是我们教师期待的效果和教学目的。

作为对外汉语教师来说,无论你的专业是什么,首先要具备一定的或者说最起码的汉语知识,要了解中国的历史和文化,而且还要掌握另外一种语言,尤其是要掌握你的学生国家的语言,如果教师具备这些条件,那么在教学上就占有优势。就拿教日本学生来说,教师如果会日语又掌握汉语的知识,在汉日对比下进行讲。例如我们一般认为日本的学生懂汉字好教,这个概念是不对的。就如日本学者奥水优先生所说的当日本人学习汉语时,有个不可忽视的条件——就是“已经认得汉字”。但它究竟是有利条件还是不利条件,是值得我们来探讨的。首先日本的汉字是繁体字,还有日本人自创的简体字,如哈尔滨的“宾”,日语的写法是“浜”。我们的汉字里大多数是简体字,日本学生不认识,笔者在教汉语时曾经教过“亲近”这个词,记得当时一个学生笑着对我说:“中国的汉字真怪,不见面怎么能亲呢?”这个学生的意思是说“亲”字右边的“见”被省略了,这是指汉字而言。词汇也是如此,日语有好多词汇和汉语的词汇比较,字同义不同,如我们大家都知道,“手纸”一词是指平时用的纸巾或卫生间的用纸,而日语“手纸”是“书信”的意思,与汉语的用法皆然不同。记得有一次我与中国、韩国、日本的学生在看世界足球杯现场直播时,大家因为一句话吵了起来,原来是“裁判”和“审判”这两个词惹得祸,中国学生说裁判不公平,日本和韩国学生说:“那不叫裁判是审判。”中国学生说:“怎么是审判呢?运动员又不是犯人。”双方各说各的理,争执不休。这件事对我的印象很深,虽然都使用汉字,但是用法却不同,这是汉语和日语在词汇上的差异。

那么在语法方面就更不同了,汉语是表义文字,在形态上的变化不是很丰富,而日语是形态多变的语言,在语序上也与汉语不同,汉语是S+V+O的结构,日语是S+O+V的结构。日语的宾语在述语前,如日语“私にご飯を食べます”(我吃饭),直译成汉语就是“我饭吃”,因此不能按日语的语序直译,只能意译。另外,有些日本学生不太懂汉语语法又受母语的影响,经常把汉语倒着说,造成病句。

我们在教学中要克服这些困难,首先课堂讲解时最好用对比的形式,如在语言、文化、经济、民俗等方面进行对比,让学生了解两国语言的异同和语言习惯。学生在学汉语的同时,也能掌握中国其他方面的一些知识。同时我们的教师也要了解对方的语言和文化,彼此尊重,互相学习。如果教师了解日本的文化、风俗等有关日本的情况,学生就会与你交流,很快地就会喜欢上你,也能学好汉语。还有在课堂上尽量用汉语讲课,学生听不懂,要有方法,要有耐心,最好不用“什么?”“嗯?”的口气或疑问的眼光对待学生,要给学生发言的机会,尤其是日本的学生性格内向与韩国的学生不同。如果教师自身有其他的特长,类似音乐、美术、体育等也会给学生带来课堂或课外的愉快,在娱乐中也能学到汉语。笔者认识一位北京外国语大学的男老师,他与妻子在日本大东文化大学教汉语,这位老师平易近人,待人诚恳,有责任心,学生们很喜欢他,他的教学方法是理论结合实践,经常搞一些活动来提高学生的汉语会话能力,在课堂上学过的知识运用到实践中去,这样的教课就不会使汉语枯燥乏味了。无论是以什么样的形式讲课,最终目的是为了让学生更快地更好地掌握汉语。

5.日本学生的问题点和教师的态度

现在在日本大学里开设的汉语教学课程除了汉语专业以外,基本上都是第二外语的选修或者必修课程。也就是说,绝大多数的日本大学生没有把汉语当成一门重要课程来看待。有一部分学生选修汉语课程的目的并不明确,一些学生认为汉语和日语都有汉字相对来说比较容易习得,因而比较容易取得学分等等。对于这样的学生我们不能去责备他们,而应该去通过改变汉语教学的方式,增加趣味性去改变他们的学习态度。比如,通过各种渠道让学生们了解有趣的中国,中国的美食,中国的美景,中国的经济发展,中国民族文化的多样化,中国人的人情味等等去吸引他们,让他们感受到中国的魅力和学习汉语的必要性。当然,这种改变有一定的难度,

因为现在社会媒体充满了对中国的不太正面积极的报道，真正让学生们去喜欢中国，喜欢汉语恐怕还要付出更多的努力。

6. 结语

我们在对外汉语教学中要有针对性，对不同的学生要不同对待。作为一名真正的对外汉语教师，首先要树立明确的教学意识，提高自身的修养和素质，尤其是在海外的汉语教师，即使不是汉语专业也要有一定的汉语知识，在课间课余与学生勤沟通，传播中华民族文化，让学生乐学、好学汉语，使学生能够更快、更好、更准确地掌握汉语，促进国际交流。